

MASTER®

B 2 EPA B 3 EPA B 3,3 EPA B 5 EPA

B 9 EPA B 15 EPA B 22 EPA

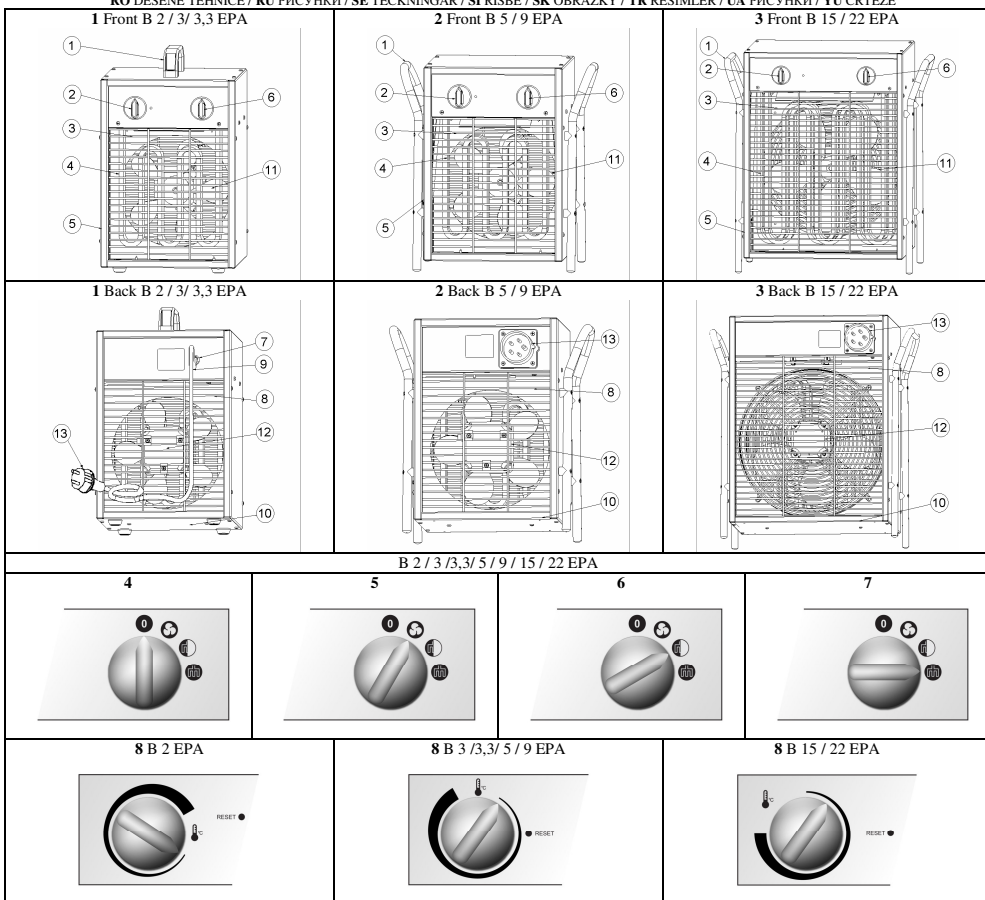
AL	Elektrik ngrohës	Udhëzimi i përdorimit
BG	Електрически отоплител	Инструкция за употреба
CZ	Elektrické ohřivače vzduchu	Návod k obsluze
DE	Elektrisches heizlüftgerät	Betriebsanleitung
DK	Elektriske luftopvarmer indretning	Betjeningsvejledningen
EE	Elektrilised kütteseadmed	Kasutus- ja hooldusjuhend
ES	Generador eléctrico de aire caliente	Manual operativo
FI	Sähköinen ilmanlämmityslaite	Käyttöohjeet
FR	Générateur électrique d'air chaud	Mode D'emploi
GB	Electric air heter	Owner manual
GR	Συσκευή ηλεκτρικής θέρμανσης	Οδηγίες χρήσης
HR	Električni grijači	Instrukcija za uporabu
HU	Elektromos fűtőkészülékek	Kezelési utasítás
IT	Generatore d'aria calda elettrico	Manuale operativo
LT	Elektriniai šildytuvai	Naudojimo instrukcijos
LV	Elektriskie sildītāji	Lietošanas instrukcija
NL	Elektrische warmeluchtgenerator	Bedieningshandleiding
NO	Elektronisk Luftvarmeapparat	Brukerveiledning
PL	Elektryczna nagrzewnica powietrza	Instrukcja obsługi
PT	Aquecedor de ar elétrico	Manual de Instruções
RO	Incalzitoare electrice	Instrucție de folosire
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации
SE	Elektrisk luftvärmeanordning	Bruksanvisning
SI	Električni grelec	Navodila za uporabo
SK	Elektrický ohrievač	Návod na použitie
TR	Fanlı ısıtıcılar	kullanma kılavuzu
UA	Електричний нагрівач	Інструкція з обслуговування
YU	Elektricna grejalica	Instrukcija korišćenja



AL TË DHENAT TEKNIKE / BG ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ / CZ TECHNICKÉ ÚDAJE/ DE TECHNISCHE DATEN / DK TEKNISK DATA / EE TEHNILISED ANDMED
ES ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / FI TEKNISET TIEDOT / FR DONNÉES TECHNIQUES / GB TECHNICAL DATA / GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ / HR TEHNIČKI
PODACI / HU MŰSZAKI ADATOK / IT DATI TECNICI / LT TECHNINIAI DUOMENYS / LV TEHNISKE DATI / NL TEKENINGEN / NO TEKNISKE
DATA / PL DANE TECHNICZNE / PT DADOS TÉCNICOS / RO INFORMAȚII TEHNICE / RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ / SE TEKNISKA DATA / SI TEHNIČNI
PODATKI / SK TECHNICKÉ PARAMETRE / TR TEKNİK ÖZELLİKLER / UA ТЕХНІЧНІ ДАНІ / YU TEHNIČKI PODACI

Model		B 2 EPA	B 3 EPA	B 3 3 EPA	B 5 EPA	B 9 EPA	B 15 EPA	B 22 EPA
Power	Kw	1-2	1,45-2,9	1,65-3,30	2,5-5	4,5-9	7-15	11-22
	Kcal/h	860 – 1720	1250 - 2500	1433-2866	2150 - 4300	3870 - 7740	6450-12900	9460-18920
Switch position 1	kW	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
Switch position 2	kW	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan	Fan
Switch position 3	kW	1	1,45	1,65	2,5	4,5	7,5	11
Switch position 4	kW	2	2,9	3,30	5	9	15	22
Max current cons.	A	8,7	12,6	14,5	7,2	13	22	32
Voltage	V/Hz	230 / 50	230 / 50	230 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50	400 / 50
Air displacement	m³/h	120	510	510	510	800	1700	2200
Temperature range	°C	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35	5-35
Weight	Kg	4,7	7	7	8,5	13	17,4	26
Dimensions l x w x h	Cm	21x22x32	26x26x41	26x26x41	25x28x41	33x33x50	37x36x54	47x50x64
Resistance norm		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4

AL FIGURAT/ BG РИСУНКИ / CZ OBRÁZKY / DE TEGNINGER / EE JOONISED / ES IMAGENES / FI KUUVAT / FR DESSINS / GB PICTURES
GR ΣΧΕΔΙΑ / HR CRTEŽI / HU RAJZOK / IT FIGURE / LT PIEŠINIAI / LV Zīmējumi / NL TEKENINGEN / NO REGNINGER / PL RYSUNKI / PT DESENHOS
RO DESENE TEHNICE / RU РИСУНКИ / SE TECKNINGAR / SI RISBE / SK OBRÁZKY / TR RESİMLER / UA РИСУНКИ / YU CRTEŽE



PL WAŻNE!!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

1. Instrukcje bezpieczeństwa.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku w zamkniętych pomieszczeniach, np. w magazynach, sklepach, domach. Modele o mocy: 2; 3; 3,3; kW nie są przeznaczone do pracy w ciepłarniach i na placach budowy. Urządzenie odpowiada dyrektywie 73/23/EEC oraz 89/336/EEC (zmiany 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68/EEC wraz z normami zharmonizowanymi: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

OSTRZEŻENIE!!! Nie umieszczać urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdem wtyczkowym. Nie dotykać elementów wewnętrznych urządzenia.

- Nie przykrywać ani nie zakrywać urządzenia w czasie pracy z powodu możliwości jego przegrzania.
- Nie używać urządzenia w pobliżu miejsc wilgotnych, takich jak zbiorniki z wodą, wannы, prysznice, baseny. Kontakt z wodą może spowodować zwarcie lub porażenie prądem elektrycznym.
- Urządzenie powinno być trzymane z dala od materiałów palnych. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 0,5 m. Nie dostosowanie się do tego przepisu grozi pożarem.
- Nie należy używać nagrzewnicy w pomieszczeniach zapyłonych oraz takich gdzie znajdują się benzyna, rozpuszczalniki, farby lub inne parujące materiały łatwopalne. Praca urządzenia może spowodować wybuch tych substancji.
- Nagrzewnicy nie powinno się używać obok firanek i innych tekstyliów, aby uniknąć ich zapalenia.
- Należy zachować szczególną ostrożność, gdy w pobliżu pracującego urządzenia znajdują się dzieci i zwierzęta.
- Urządzenie może być zasilane tylko ze źródła napięcia, które odpowiada wymogom podanym na tabliczce znamionowej.
- Do podłączenia używać należy tylko przewodu elektrycznego, z przewodem uziemiającym, aby w stanach awaryjnych uniknąć porażenia prądem elektrycznym.
- Nie należy wyłączać urządzenia poprzez wyciągnięcie wtyczki zasilającej z gniazda sieciowego. Urządzenie musi zostać schłodzone pracą wentylatora.
- Urządzenie w czasie, gdy nie jest używane, powinno być odłączone od gniazda, aby nie spowodowało niezamierzonych uszkodzeń.
- Przed zdjęciem obudowy urządzenia, obowiązkowo sprawdzić, czy wtyczka zasilająca jest wyciągnięta z gniazda. Elementy wewnętrzne mogą być pod napięciem.

2. Rozpakowanie i transport.

- Po otwarciu opakowania wyjąć ze środka urządzenie oraz wszystkie przedmioty które zostały wykorzystane do zabezpieczenia urządzenia w czasie transportu
- W przypadku, gdy urządzenie wygląda na uszkodzone, należy o tym natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego urządzenie zostało zakupione.
- Do przenoszenia urządzenia służyć uchwyty nr 1 rys.1,2,3
- Urządzenie powinno być transportowane w oryginalnym opakowaniu, wraz z zabezpieczeniami.

3. Opis elementów produktu.

Patrz rysunki 1-2-3, str. 2

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1) Uchwyt | 8) Kratka tylna |
| 2) Termostat | 9) Przewód elektryczny |
| 3) Kratka przednia | 10) Podstawa |
| 4) Element grzejny | 11) Wentylator |
| 5) Obudowa | 12) Silnik |
| 6) Przelącznik | 13) Wtyczka |
| 7) Przepust kablowy | |

4. Po założeniu urządzenia

OSTRZEŻENIE!!! Przed założeniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa co pozwoli na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy upewnić się, czy przewód elektryczny nie jest w żaden sposób uszkodzony. W przypadku jego uszkodzenia, sprzedawca, autoryzowany serwis lub wykwalifikowana osoba powinna przewód natychmiast wymienić. Należy również upewnić się, czy parametry elektryczne źródła zasilania odpowiadają danym technicznym z instrukcji lub danym figurującym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Ustawić urządzenie w pozycji stojącej. Sprawdzić, czy przełącznik jest w pozycji „0” rys.4. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej. Przekręcić kolejno przełącznik w odstepie 5-sekundowym na odpowiednią pozycję:

- Tylko wentylator – rys. 5.
- I stopień ogrzewania – rys. 6.
- II stopień ogrzewania – rys. 7.

5. Wyłączanie urządzenia

Aby wyłączyć urządzenie, należy przekręcić przełącznik w pozycję „0”. Po wyłączeniu ogrzewania wentylator powinien pracować jeszcze przez 3 minuty.

6. Regulacja temperatury

Poprzez regulację pokręteł sterującym termostatu (rys. 8 str2 .) można regulować temperaturę w pomieszczeniu. Po osiągnięciu zadanej temperatury, termostat automatycznie wyłączy elementy grzejne. Wentylator nadal będzie pracował, aby urządzenie się nie przegrzało. Gdy temperatura spadnie ponownie poniżej ustalonego poziomu, elementy grzejne załączą się samoczynnie.

7. Wyłącznika termicznego „RESET”

Aby podnieść poziom bezpieczeństwa, w urządzeniu znajduje się wbudowany wyłącznik termiczny, który automatycznie wyłącza zasilanie grzałek po przekroczeniu bezpiecznej temperatury. W przypadku jego zadziałania urządzenie należy wystudzić i znaleźć powód wyłączenia. Następnie należy, za pomocą cienkiego przyrządu, wcisnąć przycisk „RESET” (rys. 8.) w celu odblokowania wyłącznika termicznego. W sytuacji, gdy nagrzewnica nie daje się załączyć, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

8. Okresowe składowanie.

Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, przed schowaniem należy go wyczyścić, przedmuchać wnetrze sprężonym powietrzem. Urządzenie należy trzymać w miejscu suchym, czystym. Przed ponownym użyciem skontrolować czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

9. Kontrola działania.

Co najmniej raz w roku urządzenie należy dostarczyć do serwisu w celu dokonania przeglądu technicznego. Jakiegokolwiek przegląd czy naprawę, może wykonywać tylko przeszkolony i upoważniony przez producenta personel

10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

RODZAJ USTERKI	POWÓD	ROZWIĄZANIE
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Zadziałł bezpiecznik termiczny Uszkodzony termostat Uszkodzony przełącznik Uszkodzony element grzejny	Wcisnąć przycisk „RESET” po schłodzeniu Wymienić termostat Wymienić przełącznik (modele na 400 V) Wymienić element grzejny
Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się	Uszkodzony silnik Zablokowany wentylator Uszkodzony wyłącznik	Wymienić silnik Odblokować / wyczyścić wentylator Wymienić wyłącznik
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym Uszkodzony wyłącznik	Sprawdzić podłączenie zasilania Wymienić wyłącznik
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny Uszkodzony silnik	Udrożnić Wymienić silnik

AL SKEMA ELEKTRIKE / BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА / CZ ELEKTRICKÉ SCHÉMA / DE ELEKTRISCHES SCHALTBIKD / DK EL-DIAGRAM
EE ELEKTRISKEEM / ES ESQUEMA ELÉCTRICO / FI KYTKENTÄKAAVIO / FR SCHÉMA DE CÂBLAGE / GB WIRING DIAGRAM / GR ΣΧΕΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ
ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ / HR ŠHEMA ELEKTRIKE / HU ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA / IT SCHEMA ELETTRICO / LT ELEKTRINĖ SCHEMA
LV ELEKTRISKĀ SHĒMA / NL SCHAKELSCHÉMA / NO ELEKTRISK SKJEMA / PL SCHEMAT ELEKTRYCZNY / PT ESQUEMA ELÉTRICO / RO SCHEMĂ
ELECTRICĂ / RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / SE ELANLÄGGNING / SI ELEKTRIČNA ŠHEMA / SK ELEKTRICKÁ SCHÉMA / TR ELEKTRİK ŞEMASI
UA ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА / YU ŠHEMA ELEKTRIKE /

W – switch

M – motor

WR – temperature limiter

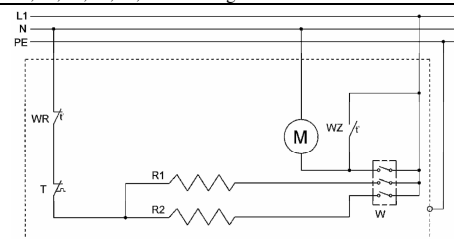
WZ – overheat sensor

T – thermostat

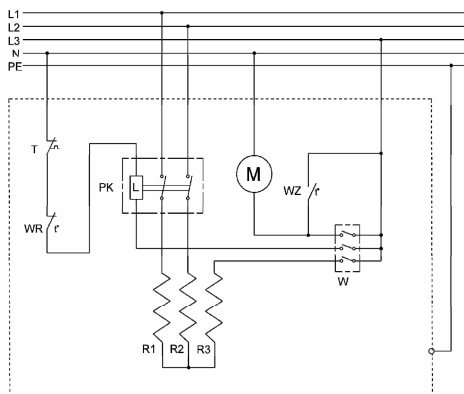
PK – relay

L – coil

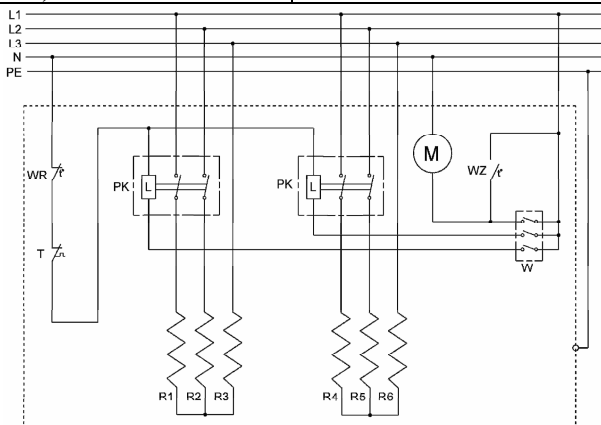
R1,R2,R3,R4,R5,R6 – heating elements



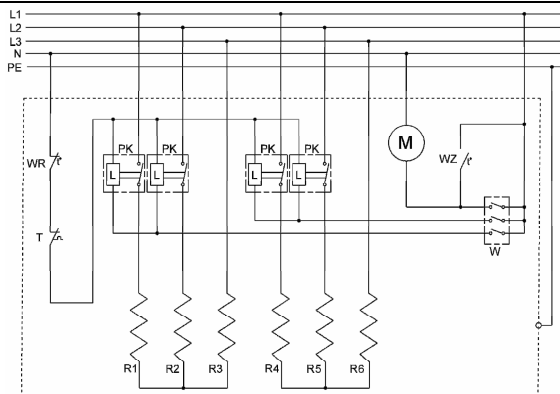
2/3,3 kW



5/9 kW



15 kW



22 kW

LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU ES DIREKTĪVĀM DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Līdz ar šo pasludina uz personīgu atbildību, ka produkts: Elektriska ierīce gaīsa sildīšanai: Modelis - B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA atbilst direktīvām EN 60335-1/2003 un EN 60335-2-30/2002	NL DE CONFORMITETSVERKLARING MET DE EU NORMEN DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat het product: Elektrische warmeluchtgenerator: MODEL- B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA aan de norm EN 60335-1/2003 en EN 60335-2-30/2002 voldoet	NO DEKLARASJON AV ENIGHET MED EU NORMER DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Det erklæres herved på eget ansvar at proukttet Elektronisk luftvarmeapparat TYPE: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA er i samsvar med EU normene: EN 60335-1/2003 og 60335-2-30/2002.
PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Oświadczam niniejszym na własną odpowiedzialność, że produkt: Elektryczne urządzenie do nagrzewania powietrza: Model – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA jest zgodne z normą EN 60335-1/2003 oraz EN 60335-2-30/2002	PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Declara pela presente a própria responsabilidade que o produto chamado Aquecedor de ar elétrico, modelo: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA é conforme às Normas 60335-1/2003 assim como EN 60335-2-30/2002	RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CU NORMELE UE DESA Poland S.R.L. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polska Prin prezenta declar pe proprie răspundere că produsul : Dispozitiv electric de încălzire a aerului: Model – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA este realizat în conformitate cu norma EN 60335-1/2003 cât și EN 60335-2-30/2002
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС ООО «DESA Poland», ул. Рольна, 8, Сады, 62-080 Тарново Подгурне, Польша Настоящим заявляет под собственную ответственность, что продукт: Электрическое устройство для подогрева воздуха, Модель - B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA соответствует стандартам EN 60335-1/2003 и EN 60335-2-30/2002	SE UE – Föreskriftsgodkännande Härmed DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Polen intygar, på eget svar, att produkten: Elektrisk luftvärmeanordning: MODELL: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA motsvarar krav som nämns i direktivet EN 60335-1/2003 samt EN 60335-2-30/2002	SI IZJAVA O SKLADNOSTI S STANDARDI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Poljska S polno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek: Električna naprava za ogrevanje zraka: Model – B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA skladen s standardom EN 60335-1/2003 ter EN 60335-2-30/2002
SK PREHLÁSENIE ZHODNOSTI S NORMAMI EU DESA Poland Sp. z o.o. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgórne, Poľsko Týmto na vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že výrobok: Elektrické teplovzdušné ohrievače typu: B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA zodpovedajú normám EN 60335-1/2003 a EN 60335-2-30/2002	TR AVRUPA BİRLİĞİ NÖRLARINA UYUMLUK BEYANNAMESİ DESA Poland Sp. z o.o. Rolna 8 Sady 62-080 Tarnowo Podgórne Polonya adresinde merkezi olan,şirketi sorumluluğu kendine ait olmak üzere elektrikli hava ısıtma cihazı olan ürününün B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B 22, EPA modellerinin EN 60335-1/2003 ve EN 60335-2-30/2002 normlarını karşıladığını beyan etmektedir.	UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ СТАНДАРТАМ ЄС ТзОВ «DESA Poland», вул. Рольна, 8, Сади, 62-080 Тарново Подгурне, Польща Цим заявляє під власну відповідальність, що продукт: Електричний пристрій для підігріву повітря, Модель - B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA відповідає стандартам EN 60335-1/2003 і EN 60335-2-30/2002
	YU DEKLARACIJA O SAGLASNOSTI SA NORMAMA EU DESA Poland d.d. ul. Rolna 8, Sady 62-080 Tarnowo Podgorne, Poljska Ovim se izjavljuje sa punom odgovornošću da je proizvod: Električni grejač vazduha: Model- B2, B3, B3.3, B5, B9, B15, B22 EPA u skladu sa normama EN 60335-1/2003 i EN 60335-2-30/2002	

DESA EUROPE BV

Postbus 271, 4700 AG Roosendaal,
The Netherlands
www.desa.nl

DESA Italia SRL

Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com

DESA Poland Sp.z o.o.

ul. Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne, Poland
www.desapoland.pl

DESA UK, Ltd.

Unit 3 Easter Court
Gemini Business Park
Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom
www.desauk.co.uk